

MAQUETTE M2 PRO ILTS 2014-2015

VDI : MPLAPPL 114

VET : MPLAP1 114

UE 1 – Parcours IL, 3 langues : Compétences rédactionnelles et traductionnelles

(Une UE 1 au choix)

UE	Crédits (ECTS) modalités de contrôle UE	Codes 2014	Intitulés	ECTS	Coef.	Noté	Nb heures IL/TS
48RU01IL <i>12 notes sur Apogée</i>	Note minimale : 10 / 20 Coefficient 8 100 % CC	48RE01IL	ECUE 1 : Traduction anglais-français (IL-a)	2	2		
		48RT01IL	Trad. scientifique et technique ang. fr.			✓	20
		48RT02IL	Traduction économique			✓	18
		48RT03IL	Localisation de jeux vidéo			✓	20
		48RE05IL	ECUE 2 : Traduction langue C (all., esp. ou éventuellement autre)	2	2		
		48RT09IL	Trad langue C-fr*, 1 (espagnol)			✓	48
		48RT10IL	Trad langue C-fr*, 2 (allemand)			✓	48
		48RT11IL	Trad langue C.-fr*, 3			✓	
		48RE06IL	ECUE 3 : Traduction français-anglais	1	1		
		48RT12IL	Traduction français-anglais			✓	9
		48RT13IL	Traduction de site vers l'anglais			✓	15
		48RE07IL	ECUE 4 : Compétences méthodologiques et thématiques (IL)	1	1		
		48RT14IL	Séminaire de pré-rentree				20
		48RT15IL	Pratique et théories de la traduction			✓	24
		48RT16IL	Traduction financière			✓	15
48RE09IL	ECUE 6 : Compétences rédactionnelles	2	2				
48RT21IL	Rédiger pour un public international			✓	25		
48RT22IL	Verbaliser en français pour les traducteurs			✓	20		

* La langue C est typiquement l'allemand ou l'espagnol, mais d'autres cas sont envisageables, en fonction des possibilités

UE 1 – Parcours IL, 2 langues : Compétences rédactionnelles et traductionnelles

(Une UE 1 au choix)

UE	Crédits (ECTS) modalités de contrôle UE		Intitulés	ECTS	Coef.	Noté	Nb heures
48RU02IL <i>11 notes sur Apogée</i>	8 crédits Note minimale : 10 / 20 Coefficient 8 100 % CC	48RE02IL	ECUE 1 : Traduction anglais-français (IL-b)	2	2		
		48RT01IL	Trad. scientifique et technique ang. fr.			✓	20
		48RT02IL	Traduction économique			✓	18
		48RT04IL	Problématiques de la traduction spécialisée			✓	16
		48RE04IL	ECUE 2 : Traduction ang-fr renforcée	2	2		
		48RT06IL	Traduction scientifique ang-fr pour parcours deux langues			✓	9
		48RT07IL	Traduction rédactionnelle ang-fr pour parcours deux langues			✓	12
		48RT08IL	Traduction de presse				3
		48RE06IL	ECUE 3 : Traduction français-anglais	1	1		
		48RT12IL	Traduction français-anglais			✓	9
		48RT13IL	Traduction de site vers l'anglais			✓	15
		48RE07IL	ECUE 4 : Compétences méthodologiques et thématiques (IL)	1	1		
		48RT14IL	Séminaire de pré-rentree				20
		48RT15IL	Pratique et théories de la traduction			✓	24
		48RT16IL	Traduction financière			✓	15
		48RE09IL	ECUE 5 : Compétences rédactionnelles	2	2		
48RT21IL	Rédiger pour un public international			✓	25		
48RT22IL	Verbaliser en français pour les traducteurs			✓	20		

UE 1 – Parcours TS, 3 langues : Compétences rédactionnelles et traductionnelles

(Une UE 1 au choix)

UE	Crédits (ECTS) modalités de contrôle UE		ECUES	ECTS	Coef.	Noté	Nb heures	
48RU03IL <i>14 notes sur Apogée</i>	12 crédits Note minimale : 10 / 20 Coefficient 12 100 % CC	48RE03IL	ECUE 1 : Traduction anglais-français (TS)	5	5			
		48RT01IL	Trad. scientifique et technique ang. fr.			✓	20	
		48RT02IL	Traduction économique			✓	22	
		48RT05IL	Trad. marketing ang-fr			✓	16	
		48RT04IL	Problématiques de la traduction spécialisée			✓	16	
		48RT03IL	Localisation de jeux vidéo			✓	12	
		48RE05IL	ECUE 2 : Traduction langue C (all., esp. ou éventuellement autre)	2	2			
		48RT09IL	Trad langue C-fr*, 1			✓	48	
		48RT10IL	Trad langue C-fr*, 2			✓	48	
		48RT11IL	Trad langue C-fr*, 3			✓		
		48RE06IL	ECUE 3 : Traduction français-anglais	1	1			
		48RT12IL	Traduction français-anglais			✓	9	
		48RT13IL	Traduction de site vers l'anglais			✓	15	
		48RE08IL	ECUE 4 : Compétences méthodologiques et thématiques (TS)	3	3			
		48RT14IL	Séminaire de pré-rentree					20
		48RT15IL	Pratique et théories de la traduction			✓	24	
		48RT17IL	Traduction intégrée ang-fr			✓	42	
		48RT18IL	Conférence Comment pensent les juristes ?					3
		48RT16IL	Traduction financière			✓	15	
		48RT19IL	Conférence principes de base de l'économie					4
		48RT20IL	Conférence trad. Assurances					8
		48RE10IL	ECUE 5 : Compétences rédactionnelles	1	1			
48RT22IL	Verbaliser en français pour les traducteurs			✓	20			

* La langue C est typiquement l'allemand ou l'espagnol, mais d'autres cas sont envisageables, en fonction des possibilités

UE 1 – Parcours TS, 2 langues : Compétences rédactionnelles et traductionnelles

(Une UE 1 au choix)

UE	Crédits (ECTS) modalités de contrôle UE		ECUES	ECTS	Coef.	Noté	Nb heures
48RU04IL <i>13 notes sur Apogée</i>	12 crédits Note minimale : 10 / 20 Coefficient 12 100 % CC	48RE03IL	ECUE 1 : Traduction anglais-français (TS)	5	5		
		48RT01IL	Trad. scientifique et technique ang. Fr.			✓	20
		48RT02IL	Traduction économique			✓	22
		48RT05IL	Trad. marketing ang-fr			✓	16
		48RT04IL	Problématiques de la traduction spécialisée			✓	16
		48RT03IL	Localisation de jeux vidéo			✓	12
		48RE04IL	ECUE 2 : Traduction ang-fr renforcée	2	2		
		48RT06IL	Traduction scientifique ang-fr pour parcours deux langues			✓	9
		48RT07IL	Traduction rédactionnelle ang-fr pour parcours deux langues			✓	12
		48RT08IL	Traduction de presse				3
		48RE06IL	ECUE 3 : Traduction français-anglais	1	1		
		48RT12IL	Traduction français-anglais			✓	9
		48RT13IL	Traduction de site vers l'anglais			✓	15
		48RE08IL	ECUE 4 : Compétences méthodologiques et thématiques (TS)	3	3		
		48RT14IL	Séminaire de pré-rentree				20
		48RT15IL	Pratique et théories de la traduction			✓	24
		48RT17IL	Traduction intégrée ang-fr			✓	42
		48RT18IL	Conférence Comment pensent les juristes ?				3
		48RT16IL	Traduction financière			✓	15
		48RT19IL	Conférence principes de base de l'économie				4
48RT20IL	Conférence trad. Assurances				8		
48RE10IL	ECUE 5 : Compétences rédactionnelles	1	1				
48RT22IL	Verbaliser en français pour les traducteurs			✓	20		

UE 2 - Parcours IL : compétences technologiques

UE	Crédits (ECTS) modalités de contrôle UE		ECUES	ECTS	Coef.	Noté	Nb heures
48UE05IL <i>12 notes sur Apogée</i>	12 crédits Coefficient 12 100 % CC	48RE11IL	ECUE 1 : Compétences technologiques de base (IL)	3	3		
		48RT23IL	Traduction de site vers l'anglais-outils			✓	12
		48RT24IL	Conception et gestion de bases de données (et soutien de base de données)			✓	18
		48RT25IL	Langues contrôlées				4
		48RT26IL	Introduction à la programmation			✓	16
		48RE13IL	ECUE 2 : TAO, TA et outils associés	3	3		
		48TR27IL	TAO avec Trados pour les traducteurs			✓	8
		48TR28IL	Gestion de projet, méthodes et outils			✓	20
		48TR29IL	Traduction automatique			✓	8
		48TR30IL	Conférence post-édition				3
		48TR31IL	Localisation			✓	14
		48TR32IL	Quels outils pour quels usages				4
		48RE14IL	ECUE 3 : Extraction et structuration de l'information (IL)	6	6		
		48TR33IL	Recherche et structuration de l'information			✓	24
		48TR34IL	Linguistique de corpus appliquée à la traduction			✓	10
		48TR35IL	Outils d'interrogation de corpus pour traducteurs			✓	14
		48TR36IL	Terminologie, phraséologie et représentations notionnelles			✓	30
		48TR37IL	Mise à niveau terminologie				8
		48TR38IL	XML			✓	44

UE 2 - Parcours TS : compétences technologiques

UE	Crédits (ECTS) modalités de contrôle UE		ECUES	ECTS	Coef.	Noté	Nb heures
48RU06IL <i>9 notes sur Apogée</i>	8 crédits Coefficient 8 100 % CC	48RE12IL	ECUE 1 : Compétences technologiques de base (TS)	2	2		
		48RT23IL	Traduction de site vers l'anglais-outils			✓	12
		48RT24IL	Conception et gestion de bases de données (et soutien de base de données)			✓	18
		48RT25IL	Langues contrôlées				4
		48RE13IL	ECUE 2 : TAO, TA et outils associés	3	3		
		48TR27IL	TAO avec Trados pour les traducteurs			✓	8
		48TR28IL	Gestion de projet, méthodes et outils			✓	20
		48TR29IL	Traduction automatique				8
		48TR30IL	Conférence post-édition				3
		48TR31IL	Localisation			✓	14
		48TR32IL	Quels outils pour quels usages				4
		48RE15IL	ECUE 3 : Extraction et structuration de l'information (TS)	3	3		
		48TR37IL	Mise à niveau terminologie				8
		48TR33IL	Recherche et structuration de l'information			✓	24
		48TR34IL	Linguistique de corpus appliquée à la traduction, N. Kübler			✓	10
		48TR35IL	Outils d'interrogation de corpus pour traducteurs			✓	10
48TR36IL	Terminologie, phraséologie et représentations notionnelles			✓	30		

UE 3 - Tronc commun à tous les parcours : Mémoires

UE	Crédits (ECTS) modalités de contrôle UE		ECUES	ECTS	Coef.	Noté	Nb heures
48RU07IL 5 notes sur Apogée	20 crédits Note minimale : 10 / 20 Coefficient 20	48RE16IL	ECUE 1 : Protocole de recherche documentaire (Travail écrit)	4	4	✓	72
		48RE17IL	ECUE 2 : Mémoire de terminologie (Travail écrit)	6	6	✓	72
		48RE18IL	ECUE 3 : Mémoire de traduction (Travail écrit)	6	6	✓	72
		48RE19IL	ECUE 4 : Présoutenance et soutenance	4	4		
		48RT39IL	Présoutenance			✓	40
		48RT40IL	Soutenance			✓	40

UE 4 - Tronc commun à tous les parcours : Formation en entreprise, compétences de prestation de service de traduction

UE	Crédits (ECTS), modalités de contrôle UE		ECUES	ECTS	Coef.	Noté	Nb heures
48RU08IL 2 notes sur Apogée	20 crédits Coefficient 20	48RE20IL	ECUE 1 : <i>(intitulé ?)</i>	2	2		
		48RT41IL	Conférence bonnes pratiques				6
		48RT42IL	Négociation de tarifs				6
		48RT43IL	Les différents contrats du traducteur				8
		48RT44IL	Présentation des métiers				4
		48RT45IL	Préparation intégration professionnelle, 1				4
		48RT46IL	Préparation intégration professionnelle, 2			✓	20
		48RT47IL	Préparation intégration professionnelle, 3, F. Siméon				32
		48RE21IL	ECUE 2 : <i>(intitulé ?)</i>	18	18		
			Evaluation entreprise			✓	

Tous les enseignements sont des CM

Attention :

Pour les UE1 et UE3 : pas de compensation et note plancher indiquée dans la colonne 2 (pour l'obtention du diplôme, la note plancher doit être atteinte pour les UE1 et UE3)

Maquette sous réserve d'éventuelles modifications